

Урок 16. Основная грамматика

1. におうじて

Чтобы правильно интерпретировать данную грамматику нужно первым делом посмотреть перевод глагола 応じる (おうじる). Перевод у этого глагола «отвечать», «откликаться», «реагировать», «соответствовать». Обычно грамматику におうじて используют, чтобы показать, что действие выполнено по некому запросу, требованию, желанию (которое стоит перед におうじて). На самом деле конструкция очень недалеко ушла от прямого перевода глагола 応じる (おうじる), какой-то особой смысловой изюминки не добавляет. Грамматика немножко «официальная», разговорной точно не назвать. В переводе можно использовать обороты вида: «отвечая», «в соответствии», «по требованию». Пример:

客の注文に応じて、らめんを少し辛くしました。

Отвечая на пожелание клиента, сделал рамен чуть острее.

ユーザの好みに応じたキャラを選択することができます。

Можно выбрать персонажа, который больше всего нравится пользователю.
(который больше всего подходит предпочтениям)

2. とみられる

Тут особо рассказывать нечего, еще одна плюс-минус официальная грамматика. Используется в новостях, в каких-то публичных сводках, аналитических отчетах. По смыслу то же самое, что и ～と考える. Вообще после такого と, которое как-бы подводит черту под какой-то мыслью, обобщает, может идти очень большое количество глаголов. Не обязательно выделять каждый из них в отдельную грамматику. Да, некоторые ситуации более стандартные, некоторые более специфичные, но почти всегда смысл такой конструкции понятен. ～とおもいます так думаю, ～といいました так сказал, ～とさげびました прокричал, ～とみられる так на это можно посмотреть.

この部屋にあの夜から誰もいなかったとみられる。

(можно подумать, что) В этой комнате с той самой ночи никого не было.

3. にもかかわらず

По смыслу грамматика очень похожа на \sim ても (даже если) из первой Минны. Только если \sim ても опиралось на какое-то условие и его возможное выполнение (даже если пойдет дождь, все равно пойду гулять), то にもかかわらず говорит нам что действие выполнено вопреки чему-либо (даже несмотря на дождь, пошел гулять). Глагол かわる, образующий грамматику, значит «иметь отношение», «касаться», «задевать», и тут он стоит в форме отрицания, так что дословный перевод конструкции выглядит примерно как: «это меня не задевает, все равно что-то сделаю». Возьмем, еще раз пример с дождем, чтобы до конца понять нюанс. Нам не все равно, на то, что идет дождь. Это безусловно имеет значение, и нас это касается. Но это не касается нашего решения пойти гулять. Не влияет на наше решение. Грамматика в некоторой степени как раз и нужна для того, чтобы показать сильное желание что-то сделать, несмотря на трудности. Вот, были такие проблемы, но мы все равно это сделали.

雨にもかかわらず今日散歩にいきます。
Несмотря на дождь, сегодня пойду гулять.

4. とともに

Еще одна грамматика, смысл которой становится понятен, если просто загуглить слово とも. Данное слово значит «вместе», а перевод грамматики とともに можно взять как «и вместе с этим». У нас была грамматика ながら, которая давала примерно то же самое. Но ながら это больше про деепричастный оборот, делая что-то (гуляя, слушаю музыку). とともに обычно указывает на какое-то конкретное действие, которое идет вместе с другим (гуляю, и вместе с этим слушаю музыку). Хорошо чувствуется разница, если мы имеем не два длительных процесса, а два совместных коротких действия (он взял меня за руку, и [вместе с этим] извинился). Для такого примера ながら уже не используешь. Также とともに может использоваться, чтобы показать, что два процесса связаны, что один идет вместе с другим, что они усиливают друг друга (заболело горло, и вместе с тем поднялась температура).

台風が近づくとともに雨が強くなってきました。
Приближался тайфун, и вместе с ним усиливался дождь.

5. あんまり

Первым делом нужно отметить, что あんまり — это чуть измененная форма слова あまり. Мы встречали слово あまり в самом начале нашего пути в значении «не очень». Оно всегда шло с отрицанием. あまりおいしくない (не очень вкусный). Теперь пришло время узнать, что у данного слова (у данных слов: あまり и あんまり) есть и другое применение. Внезапно их можно использовать в почти противоположном смысле, а именно, чтобы показать крайнюю степень чего-либо. あんまりの暑さ (невероятная жара), あんまり落ち込んでいる (сильно упал духом). В данном значении (крайняя степень чего-либо) чаще встречается вариант あんまり, он более разговорный, и добавляет некий эмоциональный подтекст (ну такая жара, невыносимо!). Иногда даже можно увидеть предложение вида: какой-то длинный рассказ о проблеме, и в конце あんまりだ! Не могу терпеть, невыносимо!

あんまり暑いですから、食欲もなくなりました!
Так жарко, что даже аппетит пропал!

6. に限って (にかぎって)

Опять же, для начала полезно просто посмотреть перевод глагола, образующего грамматику. 限る (かぎる) значит «ограничивать». И тут мы имеем следующую картину. Выделяя какое-то существительное через に限って мы как-бы добавляем к нему словечко «именно». Именно в этот день! Именно в такое время! Именно ты, должен был бороться со злом! Больше наверное добавить и нечего. Это именно тот случай, когда слово из русского языка идеально ложится для перевода.

この日に限って、寝坊した!
Именно в этот день проспал!